

Porównanie tłumaczeń Hioba 35:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jesteś sprawiedliwy, co Mu dajesz? Albo co przyjmuje On z twoich rąk?* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jesteś sprawiedliwy, co Mu dajesz? Co przyjmuje On przez to z twoich rąk?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jesteś sprawiedliwy, co mu dajesz? Albo co otrzymuje z twojej ręki?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlibyś był sprawiedliwym, cóż mu dasz? albo cóż weźmie z ręki twojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli sprawiedliwie czynić będziesz, cóż mu darujesz abo co z ręki twojej weźmie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy dajesz Mu coś, gdy jesteś prawy? Czy otrzyma coś z twojej ręki?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jesteś sprawiedliwy, co mu dajesz? Albo co otrzymuje On z twoich rąk?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli jesteś sprawiedliwy, co Mu przez to dajesz? Co może On dostać z twej ręki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co możesz Mu dać przez swoją sprawiedliwość? Cóż może On wziąć z twojej ręki?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśliś sprawiedliwy, co Mu przez to dajesz? Albo co otrzyma z twej ręki?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А томущо, отже, ти праведний, що йому даси? Чи що візьметься з твоєї руки?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli jesteś sprawiedliwy – co Mu dasz? Czy On coś bierze z twojej ręki?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli naprawdę masz rację, to cóż mu dajesz lub cóż otrzymuje on z twojej ręki?

¹⁾ Podobnie argumentował Elifaz, zob. <x>220 22:2-3</x>.

²⁾ <x>220 22:3</x>; <x>520 11:35</x>